



Колонка редактора

28 февраля 2014 года наша страна Украина подверглась агрессивным военным действиям со стороны Российской Федерации. Называя себя миротворцем и таким же образом позиционируя себя в мире, выступая на словах против войн, призывая ради сохранения мира на планете решать все международные и внутренние конфликты только и исключительно мирным путём – путём переговоров, Россия совершает невиданную для цивилизованной страны начала XXI века абсолютно средневековую, бессовестную и наглую агрессию против братской (как она всегда подчёркивала) славянской державы, вмешиваясь в её внутренние дела, разрушая её государственный уклад.

Сегодня в каждом украинском доме нет других разговоров, кроме разговоров о сохранении целостности нашей страны и мире для её народа. И евреи в этот тяжелейший для Украины период сегодня вместе со всем украинским народом.

Буквально в первые дни после начала вторжения российских диверсантов в Крым ряд украинских бизнесменов, общественных, культурных, религиозных, научных и др. деятелей-евреев написали и отправили 4 марта в Москву *Обращение-протест к Президенту Российской Федерации*. В числе других свою подпись под Обращением поставил и председатель Черниговской областной еврейской общины Семён Бельман.

8 марта в свой праздник – Международный женский день – на Красную площадь Чернигова вышли со своими детьми и внуками около трёхсот женщин, чтобы заявить, что они против войны, развязанной Путиным против Украины, о чём ярко свидетельствовали подготовленные ими плакаты. Среди вышедших на площадь черниговчанок – женщин разных поколений и разного социального статуса – были и заместитель Черниговского городского головы, и депутаты городского совета, и женщины – руководители общественных организаций, в том числе и директор БЕФ «Хасде Эстер» Ирина Липкина, а также член Черниговской еврейской общины, заместитель главного врача больницы №4 Людмила Прог.

9 марта, в день рождения Т.Г. Шевченко, на Валу, возле памятника Кобзарю, в честь юбилея поэта, состоялось красивое, торжественное музыкально-поэтическое действо, переросшее в митинг протеста против агрессивных действий России.



Очень трогательным, в абсолютно не характерной для уличных массовых мероприятий тишине, было чтение шевченковского «Заповіту» детьми – представителями национальных меньшинств, проживающих на Черниговщине. Вначале присутствующие услышали «Заповіт» на украинском языке, потом на еврейском, потом на турецком, немецком, азербайджанском, русском, грузинском, белорусском, армянском, французском и английском языках.

«Заповіт» на идиш, с мелодикой, очень близкой украинскому оригиналу, блестяще прочитала двенадцатилетняя представительница Черниговской еврейской общины Адель Шурубур.

В мероприятии приняли участие очень много членов еврейской общины, в том числе председатель еврейской общины Семён Бельман и раввин Исраэль Силберштейн, пришедший к памятнику со своими детьми.

На протяжении 3 последних месяцев каждую пятницу евреи Чернигова получали sms-сообщения от раввина Исраэля Силберштейна с таким текстом: «Присоединяйтесь к субботней молитве в синагоге за мир в Украине».

16 марта евреи всего мира будут отмечать праздник Пурим, установленный около двух с половиной тысяч лет назад в память о чудесном спасении еврейского народа от попытки его физического уничтожения в Персидской империи, организованной ненавистником еврейского народа персидским министром Аманом. В этом году евреи Украины и Чернигова в праздник Пурим будут молиться за спасение своей страны от Аманов III тысячелетия, пытающихся сегодня расколоть и разрушить Украину, подчинить себе страну и её народ.

Обращение к Президенту Российской Федерации Владимиру Владимировичу Путину

Господин президент!

Мы – евреи – граждане Украины: бизнесмены и менеджеры, религиозные и общественные деятели, научные работники, художники и музыканты. Мы обращаемся к Вам от имени многонационального народа Украины, от имени национальных меньшинств, от имени еврейской общины.

Вы заявили, что Россия хочет защитить попираемые нынешней украинской властью права русскоязычного населения Крыма и всей Украины. В силу исторических причин евреи также относятся в основном к русскоязычному населению. Поэтому наше мнение о происходящем имеет не меньший вес, чем мнение Ваших советников и информаторов.

Мы уверены, что Вас невозможно ввести в заблуждение. А это означает, что Вы сами сознательно выбираете из массы информации об Украине неправду и клевету. И Вам хорошо известно, что произнесенные во время пресс-конференции слова Виктора Януковича о том, что после подписания известного соглашения: «... Киев был заполнен вооруженными людьми, которые начали громить здания, культовые учреждения, храмы. Начали страдать невинные люди. Людей просто грабили и убивали на улицах», – это ложь, от первого и до последнего слова.

Русскоязычные жители Украины не подвергаются унижениям и притеснениям, их гражданские права не ограничены. Рассуждения о «насильственной украинизации» и «запрете говорить по-русски», о которых много пишут в российских СМИ, пусть останутся на совести их авторов. Ваша уверенность на пресс-конференции в росте антисемитизма в Украине также не соответствует реальным фактам. По-видимому, Вы перепутали Украину с Россией, где еврейские организации зафиксировали в прошлом году рост антисемитизма.

Сейчас, когда Украина пережила тяжелый политический кризис, многие из нас оказались по разные стороны баррикад. Среди евреев Украины, как и среди всех этнических групп, нет абсолютного единства в отношении к происходящему в стране. Но мы живем в демократическом государстве и можем позволить себе иметь разные мнения.

Нас пугали и продолжают пугать, что к власти в Украине рвутся «бандеровцы» и «фашисты», что нас ждут еврейские погромы. Да, мы знаем, что политическая оппозиция и силы общественного протеста, добившиеся позитивных изменений в исполнительной власти страны, состоят из разных групп. Среди них есть и националистические, однако даже самые маргинальные из них не позволяют себе демонстрировать антисемитизм или иные формы ксенофобии. И мы точно знаем, что наши немногочисленные националисты находятся под жестким контролем гражданского общества и новой власти Украины, чего не скажешь о российских неонацистах, которые поощряются Вашими спецслужбами.

С новым правительством у нас складывается полное взаимопонимание, налаживается рабочее сотрудничество. В Кабинете министров есть немало представителей национальных меньшинств: министр внутренних дел – армянин, вице-премьер – еврей, два министра – русские. Новоназначенные губернаторы областей Украины также не относятся исключительно к титульной нации.

К сожалению, надо признать, что в последнее время стабильность в нашей стране под угрозой. И эта угроза исходит от российской власти, то есть – от Вас. Это Ваша политика подстрекательства к сепаратизму и грубого давления на Украину представляет угрозу для нас, евреев, как и для всего народа Украины, включая жителей Крыма и юго-востока Украины, и они в этом очень скоро убедятся.

Владимир Владимирович, мы высоко ценим Вашу заботу о безопасности и защите прав национальных меньшинств в Украине. Но мы не желаем, чтобы нас «защищали» путем раскола Украины и аннексии ее территории. Мы убедительно призываем Вас не вмешиваться во внутренние украинские дела, отвести российские войска в места их постоянной дислокации и перестать поощрять пророссийский сепаратизм.

Владимир Владимирович, мы в состоянии защитить наши права в конструктивном диалоге и сотрудничестве с правительством и гражданским обществом суверенной, демократической и единой Украины. Мы настоятельно просим Вас не дестабилизировать ситуацию в нашей стране и оставить попытки дискредитировать новую украинскую власть.

Иосиф Зисельс – председатель Ассоциации еврейских организации и общин (Ваада) Украины, Исполнительный вице президент Конгресса национальных общин Украины.

Александр Сусленский – д.т.н., вице-президент Еврейской конфедерации Украины, бизнесмен.

Андрей Адамовский – первый вице-президент Еврейской конфедерации Украины, член Наблюдательного совета еврейской студенческой организации «Гилель», бизнесмен, (гражданин России).

Семен Бельман – вице-президент Еврейского совета Украины, председатель Черниговской областной еврейской общины.

Рав Алекс Духовный – главный раввин общин прогрессивного иудаизма в Украине.

Александр Пасхавер – член Координационного совета Ваада Украины, экономист.

Леонид Финберг – директор Центра исследований истории и культуры восточноевропейского еврейства НаУКМА, вице-председатель Ваада Украины.

Анатолий Подольский – директор Украинского центра исследований истории Холокоста, вице-председатель Ваада Украины.

Игорь Куперберг – председатель Сионистской федерации Украины, вице-председатель Ваада Украины.

Вячеслав Лихачев – основной эксперт по мониторингу и анализу ксенофобии и антисемитизма КНГУ, член Координационного совета Ваада Украины (гражданин России и Израиля).

Игорь Туров – д.и.н., руководитель Сертификатной программы по иудаике Ваада Украины, член президиума Ваада Украины.

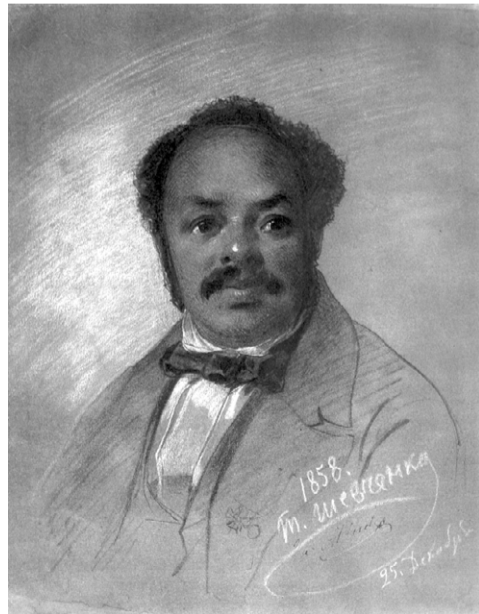
К 200-летию со дня рождения Т.Г. Шевченко

КОБЗАРЬ и ЕВРЕИ

20 августа 2007 года, накануне 16-й годовщины Независимости Украины, Президент Украины В. А. Ющенко подписал Указ «О награждении государственными наградами Украины работников предприятий, учреждений и организаций по случаю Дня независимости Украины». Этим Указом почётными званиями в области культуры, экономики, образования и медицины были отмечены и четыре представителя Черниговской области. Одним из награждённых оказался и я. Награждение происходило на сцене Черниговского областного Национального академического музыкально-драматического театра им. Т.Г. Шевченко. По окончании торжеств в театре награждённым вручили два заранее заготовленных венка, и все присутствующие с развешивающимися знамёнами и цветами двинулись к памятнику Т.Г. Шевченко. Духовой оркестр играл «Реве та стогне...». После церемонии возложения венков ко мне подошёл ведущий музыкант оркестра, с которым мы много лет вместе служили в одном военном оркестре, и спросил, указывая на памятник Шевченко: «А ты знаешь, как он любил вашего брата...?».

Тогда я ему ничего не ответил – на серьёзный разговор просто не было времени. Но я всегда помнил, как мой отец, Григорий Шлёмович Бельман, ещё во времена моего детства и юношества много раз захватывающе, с волнением рассказывал мне о тяжёлой жизни и судьбе Тараса Шевченко, хотя в те годы в Украине были больше популярны русские, а не украинские поэты и писатели. И рассказ свой отец всегда неизменно заканчивал словами «Шевченко – Гений!»...

Однако очевидно и то, что вопрос, поставленный мне моим коллегой-музыкантом, возник не на пустом месте. Такая оценка взглядов и творчества Кобзаря присутствует в обществе. Мне думается, что уже, видимо, после выхода поэмы Шевченко «Гайдамаки», которую он написал в достаточно молодом возрасте, за ним закрепилась слава ненавистника поляков и евреев.



Айра Олдридж,
рисунка Тараса Шевченко

Однако очевидно и то, что Т.Г. Шевченко в своих произведениях в первую очередь и больше всех ругал, стыдил и корил свой собственный народ. Меняясь с возрастом, Шевченко, несомненно, менял и свои взгляды на многое и многих – в том числе и на евреев, что отразилось в воспоминаниях его современников и в его поступках.

Приведу для примера две истории.

Первая описана другом Тараса Григорьевича – Александром Афанасьевым-Чужбинским. Путешествуя в 1846 году по Украине, друзья оказались в



Памятник на могиле Т. Г. Шевченко,
скульптор М. Г. Манизер,
архитектор Е. А. Левинсон.

Прилуках. На одной из улиц ночью они стали свидетелями пожара. Горела убогая лачуга. Народу сбегалось много, но тушили в основном евреи, поскольку в доме жил их единоведец. Шевченко отчаянно бросился вытаскивать из огня имущество погорельцев. Когда всё окончилось, Т.Г. произнёс речь, обращённую к христианскому населению. Он зажигательными словами стыдил людей за их безразличие, объясняя, что, когда человек в беде, какой бы веры или национальности он ни был, он становится нам ближайшим братом.

Вторая история произошла в 1858 году. Тогда в нескольких номерах российского журнала «Иллюстрация» был помещен ряд антисемитских статей, что вызвало бурные протесты в прессе. Особенно резкую позицию занял журнал «Русский вестник». Протест против антисемитских публикаций «Иллюстрации» подписали более 100 российских писателей, учёных, актёров. Присоединились к протесту и украинские писатели Н. Костомаров, П. Кулиш, Марко Вовчок, М. Номис и Т. Шевченко. Однако украинские писатели не ограничились общим письмом-протестом, они прислали в редакцию «Русского вестника» свой отдельный протест, который также был опубликован в журнале. Рамки статьи не дают возможность представить читателям этот документ полностью, поэтому приведу только заключительную его часть:

«...выражая мнение о еврейском вопросе того народа, который больше великороссиян и поляков терпел от евреев и выразил свою ненависть к евреям, во времена оны, многими тысячами кровавых жертв. Этот народ (украинский – С.Б.) не мог входить в причину зла, заключавшуюся не в евреях, а в религиозно-гражданском устройстве Польши. Он мстил евреям с таким простодушным сознанием праведности кровопролитий, что даже воспел свои страшные подвиги в своих истинно поэтических песнях. И несмотря на то, современные литературные представители этого народа, дыша

иным духом, сочувствуя иным стремлениям, прикладывают свои руки к протесту «Русского вестника» против статей «Иллюстрации». (Марко Вовчок, Н. Костомаров, П. Кулиш, М. Номис, Т. Шевченко).

А как же сами евреи относились к творчеству и личности Кобзаря?

Начнём с его современников. Через год после написания вышеприведённого протеста украинская земля родила ещё одного гениального народного писателя – великого еврейского прозаика Шолом Алейхема. Шолом Алейхем считал Т.Г. Шевченко «украинским Некрасовым», относил его к «пушкинскому поколению поэтов», имел «Кобзарь» в личной библиотеке, называл его «Песню песней Шевченко», знал на память много стихотворений поэта, очень любил «Думи мої, думи...», выступление к балладе «Причинна» («Реве та стогне Дніпр широкий») и часто их декламировал в кругу друзей.

Ещё один земляк поэта, родившийся в 1860 году в Херсонской губернии в еврейской земледельческой колонии Бобровый Кут – русский и еврейский поэт, и публицист Семён Фруг с ранних лет с восторгом перечитывал думы Кобзаря и к 30-летию со дня смерти Шевченко в 1891 году опубликовал в еврейском журнале «Восход» стихотворение «Памяти Т.Г. Шевченко».

В 1862 году в Одессе родился Леонид Осипович Пастернак – российский живописец и график, мастер жанровых композиций и книжной иллюстрации; педагог; отец писателя и поэта Бориса Пастернака. Леонид Пастернак выразил своё восхищение Шевченко в рисунке, на котором изображён Тарас Шевченко и его друг, афроамериканский актёр Айра Олдридж, чья судьба была схожа с судьбой самого Тараса Григорьевича.

Ещё один уроженец Одессы – писатель, поэт, публицист, журналист, переводчик, один из лидеров сионистского (!) движения Владимир Жаботинский – в 1911 году – году 50-летия со дня смерти Кобзаря (тогда на страницах газет разгорелась дискуссия, длившаяся три года, до 100-летнего юбилея со дня рождения самого большого национального украинского поэта) написал удивительную статью «Урок юбилея Шевченко». Вот маленькая выдержка из этой статьи:

«Шевченко есть национальный поэт, и в этом его сила. Он национальный поэт и в субъективном смысле, т.е. поэт-националист, даже со всеми недостатками националиста, со взрывами дикой вражды к поляку, к еврею, к другим соседям... Но еще важнее то, что он – национальный поэт по своему объективному значению. Он дал и своему народу, и всему миру яркое, незыблемое доказательство, что украинская душа способна к самым высшим полетам самобытного культурного творчества. За то его так любят одни, и за то его так боятся другие, и эта любовь и этот страх были бы ничуть не меньше, если бы Шевченко был в свое время не народником, а аристократом в стиле Гете или Пушкина. Можно выбросить все демократические нотки из его произведений (да цензура долго так и делала!) – и Шевченко останется тем, чем создала его природа: ослепительным прецедентом, не позволяющим украинству отклониться от пути национального ренессанса».

* * *

В XX веке изучение и популяризация наследия Кобзаря стало буквально массовым явлением в творчестве евреев писателей и поэтов, скульпторов и архитекторов, кинематографистов и мн. др. деятелей культуры.

Согласно данным Шевченковского словаря 1978 г. издания (статья «Т. Шевченко і єврейська література»), до Второй Мировой войны в СССР еврейскими писателями было сделано около 20 переводов «Заповіта» на идиш.

האורי

איר באהאלטן, אז כוועל שטאַרבן
זאָלט די ביינער מינע
צווישן ברייטע מילדע סטעפעס
אין מיין היים אוקראַינע,
די ברייטפאַלעדיקע לאַנקעס,
בערג און דניעפר דער גרויסער
זאָלן זען זיך ס'זאָל זיך הערן
רעשויר רעד טשער רע יוו.

וועט אַ טראַג טאַן פֿון אוקראַינע
בלוט פֿון שונאס גלידער
דעמאָלט זעוילב מעד מי מוצ זיב
וועל איך באַרג און נידער
אַלץ פֿאַרלאָזן און זיך לאָזן
ביז די הימלען טראַגן
און ביז דעמאָלט. לויבגעזאַנגען
כ'קאָן קיין גאָט פֿאַרמאַגן.

שטייט אויף מיט צאַרן, מיך באַהאַלט,
קייטן רייסט מיט פֿייער
און מיט שונאס בייזע בלוטן
רייך באַשפרענקט די פֿרייהייט!
נייעם נסוירג יא דניעזע יא
מיט אַ פֿרייען ווילן
ניט פֿאַרגעסט אויך מיך דערמאַנען
מיט אַ וואָרט אַ שטיילן.

«Заповіт»,

перевод Давида Гофштейна

Приведём пример. Выдающийся еврейский поэт Давид Гофштейн, писавший на идиш (расстрелян Сталиным как член Еврейского антифашистского комитета в сентябре 1952 г.), переводчик последней написанной Т.Шевченко на русском языке повести «Прогулка с удовольствием и не без морали», перевёл на идиш также и «Заповіт», а в 1939 году он в соавторстве с Яковом Городским (Блюмкиным) опубликовал статью «Наша работа над переводом произведений Т. Шевченко».

В 1939 году были изданы две популярные биографии Т. Шевченко на идиш: еврейского прозаика Петра Альтмана и еврейского поэта Эзры Фининберга.

Мощная цепочка евреев – деятелей культуры, занимавшихся исследованием и популяризацией творчества Шевченко, не прерывалась никогда.

Украинский литературовед Иеремия Айзеншток в 1922 году написал и издал труд «Шевченкознавство — сучасна проблема». В 1925 г. он подготовил первое полное, комментированное издание «Щоденника» Шевченко под названием «Дневник». За последующие шесть лет, с 1925 по 1931 год, Айзеншток написал комментарии к со-

ИСТОРИЯ ОДНОЙ КАРТЫ

Пять лет назад ко мне обратилась совершенно незнакомая украинская женщина Романенко Валентина Иосифовна и предложила некоторые документы и другие артефакты из архива её недавно умершего мужа. Она тогда сказала мне, что многие краеведческие документы её мужа у неё уже забрали заинтересованные люди, в том числе и журналисты, а вот оставшиеся оказались никому не нужны.

Среди экспонатов, которые Валентина Иосифовна принесла мне на следующий день, была и наклеенная на фанерный лист старая, пожелтевшая географическая карта Прилукского округа 1927 г. выпуска, с отмеченными на ней населёнными пунктами, в которых побывал Т.Г. Шевченко во время своего первого после получения свободы путешествия по Украине в 1843 году, с очерченными розовыми линиями дорогами, по которым он тогда проезжал. Внизу карты перечислялись эти же населённые пункты и фамилии проживавших в них известных людей, которых посетил Т.Г. Шевченко. К карте прилагалась общая тетрадь с выписками из известных и малоизвестных литературных источников, комментировавшими этот нанесённый на карту Черниговский путь Шевченко.

Не скрывая своего удивления, я спросил: «Но почему Вы принесли это именно мне, а, например, не в «Просвиту»?» На что последовал ответ: «Вы такой известный общественный деятель, везде бываете, я читала Вашу газету... Мне кажется, что именно Вы тот человек, кто может дать жизнь этим материалам». Конечно, такие слова приятно слышать...

Пытаясь выполнить просьбу Валентины Иосифовны, я несколько раз показывал эту карту посещавшим меня журналистам и общественным деятелям.

Каждый из них восхищался и изумлялся этой самодеятельной, и в то же время научной работой. Но дальше восхищений дело не шло. Так эта карта провисела у меня, председателя еврейской общины, в кабинете 5(!) лет. Я уже было решил к 200-летию Т.Г. Шевченко написать на основе этого документа материал в нашу газету. Но вот несколько дней назад я получил приглашение из Черниговского литературно-мемориального музея-заповедника М.М. Коцюбинского принять участие в литературно-творческом вечере, посвящённом пребыванию Т.Г. Шевченко на Черниговщине. Эврика! Это как раз то мероприятие, которое мне и нужно. Наконец-то карта попадёт в нужные руки.

Вечером накануне мероприятия я позвонил Валентине Иосифовне и сообщил, что наконец-то завтра я выполню своё обещание! Валентина Иосифовна поблагодарила меня и, как бы между прочим, сказала: «Плохо только, что, пользуясь материалами, над которыми десятилетиями работал мой покойный муж, никто о нём самом и строчки не написал...». Вот тогда-то я и решил довести это «дело» до конца, и, собственно, эта моя маленькая публикация и посвящена памяти нашего земляка, исследователя родного края Николая Андреевича Дырды (1925 – 2008 гг.).

Николай Андреевич родился в 1925 году в селе Монастырище Ичнянского района. В 1943 году он был призван на фронт. Сражаясь в рядах прославленной 77-й стрелковой дивизии, рядовой Дыр-

да во время боёв за освобождение Белоруссии получил своё первое ранение. После короткого лечения – снова фронт. И уже в боях за освобождение Польши, на подступах к реке Висла – второе ранение. А закончил войну Николай Андреевич Дырда в Германии на реке Эльбе, в звании старшего сержанта, командиром отделения артрязведки 312 стрелковой



дивизии с двумя Орденами Славы и медалью «За отвагу».

Дальнейшая жизнь солдата Второй Мировой сложилась так: после демобилизации Николай Андреевич окончил техникум и 25 лет проработал директором Прилукской районной библиотеки. Именно в те годы он серьёзно увлёкся краеведением, привлёкши к делу изучения истории родного края многих небезразличных людей в городе и районе. Думаю, что наша карта была составлена Николаем Андреевичем примерно в 1960-х годах. Н.А. Дырда был очень активным общественником. Как сообщила мне Валентина Иосифовна, её муж вёл

переписку со многими известными земляками – например, со средним сыном Панаса Мирного Михаилом Рудченко. Не забывал Николай Дырда и о недавней истории родного края, к сотворению которой он был и сам причастен.

После выхода на пенсию в 1983 году Николай Андреевич Дырда переезжает в Чернигов, где он тесно сотрудничает (душа общественного человека не знает покоя!) с научной редакцией областной «Книги памяти», которую возглавлял черниговский исследователь – легендарный Владимир Денисович Драгунов. В середине 1990-х годов я некоторое время, также по просьбе Владимира Денисовича Драгунова, сотрудничал с редакцией «Книги памяти», помогая в работе над картотекой погибших военнослужащих – уроженцев Черниговщины. К сожалению, в то время я, видимо, в силу занятости (помимо общественной деятельности я тогда ещё служил в Вооружённых Силах Украины) и, наверно, возраста, не успел тесно пообщаться с интересными людьми – ветеранами ВОВ, сотрудниками редакции, среди которых, видимо, был и Николай Андреевич Дырда. Ну, что ж, время вспять уже не вернётся...

6 марта 2014 года, во время юбилейного мероприятия по случаю 200-летия со дня рождения Т.Г. Шевченко, я передал работу Н.А. Дырды, посвящённую пребыванию Великого Кобзаря на Черниговщине, в научно-исследовательский отдел литературно-мемориального музея-заповедника М.М. Коцюбинского. Надеюсь, что эта географическая карта станет памятью нашему земляку-краеведу Николаю Андреевичу Дырде и послужит хорошему делу – дальнейшему изучению истории жизни Т.Г. Шевченко.

Семён БЕЛЬМАН.

Наши юбиляры

Чернигов

Канюка Людмила Ивановна
Богук Лидия Исааковна
Сикорская Елизавета Михайловна
Сучек Анна Владимировна
Коваленко Людмила Степановна
Звоняцкая Алла Михайловна
Меликидзе Алла Владимировна

Нежин

Козлова Александра Самуиловна

Прилуки

Криворучко Римма Павловна
Костик Федор Васильевич
Шульга Владимир Николаевич
Немковский Леонид

Меер-Соломонович

МАЗЛ ТОВ!



БЛЮДА НА ПУРИМ

Еврейская кухня



Оменташен — это такое треугольное печенье, которое пекут на Пурим. Готовят «уши Амана» с разнообразными сладкими начинками: из мака, кураги, чернослива. В большой миске взбейте 115 г несоленого сливочного масла комнатной температуры и 250 г сахара. В другой миске перемешайте 2 ст. ложки молока, 1 яйцо, 1 ч. л. ванильной или миндальной эссенции и щепотку соли. В третью миску просейте 200-250 г муки. Взбейте масляную смесь с одной третьей порции муки, затем постепенно добавляйте оставшуюся муку тремя порциями, перемежая ее молочной смесью. Тесто должно быть по консистенции похоже на мягкое песочное тесто. Если оно слишком плотное, добавьте в него немного молока, затем закройте и поставьте в холодильник не менее чем на час.

Чтобы приготовить начинку из мака, положите в кастрюлю 3/4 стакана мака (100-125 г), 1/2 стакана воды или молока, 6 ст. л. сахара, 3 ст. л. меда, 2 ст. л. маргарина, 1/3 стакана мелко нарубленных грецких орехов, 75 г светлого изюма, и варите 5-10 минут или до тех пор, пока смесь не загустеет и большая часть жидкости не впитается. Добавьте 1 ч. л. ванильной эссенции. Чтобы приготовить начинку из чернослива, положите 250 г чернослива без косточек в миску и залейте его горячей водой. Накройте и оставьте на 30 минут. Обсушите и превратите в пюре, добавив 4 ст. л. сливового джема.

Для приготовления оменташен, нагрейте духовку до 180°. Посыпьте стол мукой, раскатайте тесто в пласт толщиной 3-5 мм и вырежьте из него круги диаметром 7,5 см. В середину каждого круга положите по 1-2 ст. ложки начинки, затем защипите края теста так,

чтобы у вас получился пирожок треугольной формы. В середине пирожка должно быть видно начинку. Выпекайте минут 15 или до тех пор, пока они не станут бледно-золотистого цвета. Подавайте теплыми или холодными. Можно посыпать сахарной пудрой.

Креплах — это клецки, треугольной формы. Креплах едят на праздники. Начинка меняется в зависимости от события. В праздничные и священные дни креплах с мясом подают к куриному супу; в Пурим их начинают черносливом или курагой, а в Шавуот — сыром.

Для мясной начинки обжарьте 1 большую мелко нарубленную луковицу в течение 5-10 минут. Измельчите 400 г тушеного мяса. Перемешайте все с 2-3 нарубленными зубчиками чеснока, солью и перцем.

Положите в миску 225 г пшеничной муки, 2 яйца и щепотку соли. Перемешайте. Постепенно влейте 1-2 ст. ложки воды. Вымешивайте тесто, добавляя муку, пока у вас не сформируется нелипкий шар. Положите его в миску, накройте крышкой и оставьте на полчаса.

Раскатайте как можно тоньше. Нарежьте его на квадраты со стороной 7,5 см. Смажьте края квадрата водой, в середину положите ложку начинки. Согните квадрат так, чтобы получился треугольник, и прижмите его края друг к другу. Обваляйте клецки в небольшом количестве муки, и оставьте на 30 минут.

Минут пять варите клецки в подсоленной воде, затем откиньте на дуршлаг. Можно обжарить клецки в растительном масле до румяной корочки. На стол подавайте, украсив рубленным зеленым луком.

Газета выходит при финансовой поддержке

Всеукраинского Благотворительного Фонда «Для тебя»

В электронном виде газета размещается на сайте Фонда www.2U.org.ua

תּחיה

ТХИЯ

Учредитель: Черниговская еврейская община
Издатель: Черниговская еврейская община
Регистрационное свидетельство: ЧГ № 150
Газета «Тхия» («Возрождение»)
Распространяется бесплатно

Редакция оставляет за собой право редактировать и сокращать текст материалов.
Редакция не всегда разделяет точку зрения авторов.
Отпечатано в Полиграфическо-издательском комплексе «Десна».
14000, г. Чернигов, пр-т Победы, 62.
Заказ 0049 Тираж 1000 экз.

Адрес редакции:
14017, г. Чернигов,
ул. Щорса, 58.
Тел. 64-19-58
e-mail:
sem.hesed@gmail.com

Главный редактор Семён Бельман

Редакционная коллегия:
А.Брик, В.Ванжа,
Н.Ратновская, А.Чеван.